



RZECZPOSPOLITA POLSKA
REPUBLIC OF POLAND

WYKAZ WYPOSAŻENIA (FORMULARZ K) RECORD OF EQUIPMENT (FORM K)

potwierdzający zgodność poniższego statku z postanowieniami
confirming compliancy of the vessel hereafter with the provisions of

DYREKTYWY PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY 2009/45/WE Z DNIA 6 MAJA 2009 R.
DIRECTIVE 2009/45/EC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL OF 6 MAY 2009

W SPRAWIE REGUŁ I NORM BEZPIECZEŃSTWA STATKÓW PASAŻERSKICH
ON SAFETY RULES AND STANDARDS FOR PASSENGER SHIPS

Niniejszy wykaz stanowi integralny załącznik do certyfikatu bezpieczeństwa
statku pasażerskiego w pasażerskiej żegludze krajowej nr:

*This Record shall be permanently attached to the Passenger Ship Engaged
in Domestic Voyages Safety Certificate No.:*

Nazwa statku: Sygnał rozpoznawczy:
Name of ship: Distinctive No. or letters:

Minimalna liczba osób z kwalifikacjami wymaganymi dla obsługi urządzeń radiowych:
Minimum number of persons with required qualifications to operate the radio installations:

Liczba pasażerów, dla której wystawiono certyfikat:
Number of passengers for which certified:

1. Dane o środkach ratunkowych Details of life-saving appliances

1			
1	Łączna liczba osób, dla których są przewidziane środki ratunkowe <i>Total number of persons for which life-saving appliances are provided</i>		
2	Łodzie ratunkowe i ratownicze Lifeboats and rescue boats	Lewa burta <i>Port side</i>	Prawa burta <i>Starboard side</i>
2.1	Łączna liczba łodzi ratunkowych <i>Total number of lifeboats</i>		
2.2	Łączna liczba osób, które można w nich pomieścić <i>Total number of persons accommodated by them</i>		
2.3	Łączna liczba łodzi ratunkowych zgodnie z sekcją 4.5 LSA <i>Total number of lifeboats LSA 4.5</i>		
2.4	Łączna liczba łodzi ratunkowych zgodnie z sekcją 4.6 LSA <i>Total number of lifeboats LSA 4.6</i>		
2.5	Łączna liczba łodzi ratunkowych zgodnie z sekcją 4.7 LSA <i>Total number of lifeboats LSA 4.7</i>		
2.6	Liczba motorowych łodzi ratunkowych (wliczonych do podanej wyżej łącznej liczby łodzi ratunkowych) <i>Number of motor lifeboats included in the total lifeboats shown above</i>		
2.7	Liczba łodzi ratunkowych wyposażonych w reflektory <i>Number of lifeboats fitted with searchlights</i>		
2.8	Liczba łodzi ratowniczych <i>Number of rescue boats</i>		
2.9	Liczba łodzi, które są wliczone do podanej wyżej łącznej liczby łodzi ratunkowych <i>Number of boats which are included in the total lifeboats shown above</i>		
3		Lewa burta	Prawa burta
3	Tratwy ratunkowe Liferafts	<i>Port side</i>	<i>Starboard side</i>
3.1	Łączna liczba tratw ratunkowych <i>Total number of liferafts</i>		
3.2	Liczba osób, które można w nich pomieścić <i>Number of persons accommodated by them</i>		

3.3	Liczba tratw, dla których wymagane są urządzenia do wodowania uznanego typu <i>Number of liferafts for which approved launching appliances are required</i>	
3.4	Liczba tratw, dla których nie są wymagane urządzenia do wodowania uznanego typu <i>Number of liferafts for which approved launching appliances are not required</i>	
4	Osobiste środki ratunkowe <i>Personal life-saving appliances</i>	
4.1	Liczba kół ratunkowych <i>Number of lifebuoys</i>	
4.2	Liczba pasów ratunkowych dla dorosłych <i>Number of adult lifejackets</i>	
4.3	Liczba pasów ratunkowych dla dzieci <i>Number of child lifejackets</i>	
4.4	Liczba kombinezonów ratunkowych <i>Number of immersion suits</i>	
4.5	Liczba kombinezonów ratunkowych odpowiadających wymaganiom pasów ratunkowych <i>Number of immersion suits complying with the requirements for lifejackets</i>	
4.6	Liczba środków ochrony cieplnej ¹ <i>Number of thermal protective aids¹</i>	
5	Środki pirotechniczne <i>Pyrotechnics</i>	
5.1	Wyrzutnia linki ratunkowej <i>Line throwing appliance</i>	
5.2	Flary alarmowe <i>Distress flares</i>	
6	Radiowe środki ratunkowe <i>Radio life saving appliances</i>	
6.1	Liczba transponderów radarowych <i>Number of radar transponders</i>	
6.2	Liczba radiotelefonów VHF do łączności dwukierunkowej <i>Number of two-way VHF radio telephone apparatus</i>	

2. Dane o urządzeniach radiowych *Details of radio facilities*

1	System pierwotny <i>Primary systems</i>	
1.1	Urządzenia VHF <i>VHF radio installation</i>	
1.1.1	Koder DSC <i>DSC encoder</i>	
1.1.2	Odbiornik nasłuchowy DSC <i>DSC watch receiver</i>	
1.1.3	Radiotelefonia <i>Radiotelephony</i>	
1.2	Urządzenia MF <i>MF radio installation</i>	
1.2.1	Koder DSC <i>DSC encoder</i>	
1.2.2	Odbiornik nasłuchowy DSC <i>DSC watch receiver</i>	
1.2.3	Radiotelefonia <i>Radiotelephony</i>	
1.3	Urządzenia MF/HF <i>MF/HF radio installation</i>	
1.3.1	Koder DSC <i>DSC encoder</i>	

¹ Bez wymaganych w Kodeksie LSA: 4.1.5.1.24, 4.4.8.31 i 5.1.2.2.13. / *Excluding those required by LSA Code: 4.1.5.1.24, 4.4.8.31 and 5.1.2.2.13.*

1.3.2	Odbiornik nasłuchowy DSC <i>DSC watch receiver</i>	
1.3.3	Radiotelefony <i>Radiotelephony</i>	
1.3.4	Telegrafia dalekopisowa <i>Direct-printing telegraphy</i>	
1.4	Naziemna stacja okrętowa INMARSAT <i>INMARSAT ship earth station</i>	
2	Dodatkowe środki alarmowania <i>Secondary means of alerting</i>	
3	Urządzenia do odbioru morskich informacji dotyczących bezpieczeństwa <i>Facilities for reception of maritime safety information</i>	
3.1	Odbiornik NAVTEX <i>NAVTEX receiver</i>	
3.2	Odbiornik EGC <i>EGC receiver</i>	
3.3	Odbiornik HF radiotelegrafii dalekopisowej <i>HF direct-printing radiotelegraph receiver</i>	
4	Satelitarna radiopława awaryjna COSPAS-SARSAT <i>Satellite EPIRB COSPAS-SARSAT</i>	
5	Radiopława awaryjna VHF <i>VHF EPIRB</i>	
6	Transponder radarowy statku <i>Ship's radar transponder</i>	

3. Metody stosowane dla zapewnienia gotowości operacyjnej urządzeń radiowych (prawidła IV/15.6 i 15.7)
Methods used to ensure availability of radio facilities (Regulations IV/15.6 and 15.7)

1	Dublowanie urządzeń <i>Duplication of equipment</i>	
2	Naprawy na lądzie <i>Shore-based maintenance</i>	
3	Możliwość wykonywania napraw na statku <i>At-sea maintenance capability</i>	

4. Dane szczegółowe systemów i wyposażenia nawigacyjnego
Details of navigational systems and equipment

1.1	Kompas magnetyczny ² <i>Standard magnetic compass²</i>	
1.2	Zapasyowy kompas magnetyczny ² <i>Spare magnetic compass²</i>	
1.3	Żyrokompas ² <i>Gyro-compass²</i>	
1.4	Kursowy powtarzacz żyrokompasu ² <i>Gyro-compass heading repeater²</i>	
1.5	Namiarowy powtarzacz żyrokompasu ² <i>Gyro-compass bearing repeater²</i>	
1.6	System kontroli kursu i kierunku ² <i>Heading or track control system²</i>	
1.7	Namiernik lub inne urządzenie do określania namiarów kompasowych ² <i>Pelorus or compass bearing device²</i>	
1.8	Środki korekcji kursu i namiaru <i>Means of correcting heading and bearings</i>	
1.9	Przekaźnik kursu do odbiornika (THD) ² <i>Transmitting heading device (THD)²</i>	
2.1	Mapy nawigacyjne / System map nawigacyjnych i informacji nawigacyjnej (ECDIS) ³ <i>Nautical charts / Electronic Chart Display and Information System (ECDIS)³</i>	

² Alternatywne środki spełniające niniejsze wymagania są dozwolone zgodnie z prawidłem V/19 SOLAS. W takim przypadku środki te powinny być wyszczególnione. / *Alternative measures for fulfilling the requirements are permitted in compliance with SOLAS regulation V/19. In that case such measures shall be itemized.*

³ Niepotrzebne skreślić. / *Delete as appropriate.*

2.2	Urządzenie rezerwowe (backup) dla ECDIS <i>Back-up arrangements for ECDIS</i>	
2.3	Publikacje nautyczne <i>Nautical publications</i>	
2.4	Urządzenie rezerwowe (backup) do elektronicznych publikacji nautycznych <i>Back-up arrangements for electronic nautical publications</i>	
3.1	Odbiornik światowego satelitarnego systemu nawigacyjnego lub naziemnego systemu radionawigacyjnego ^{2, 3} <i>Receiver for a global navigation satellite system/ terrestrial radionavigation system^{2, 3}</i>	
3.2	Radar 9 GHz ² <i>9 GHz Radar²</i>	
3.3	Drugi radar (3 GHz / 9 GHz ³) ² <i>Second radar (3 GHz / 9 GHz³)²</i>	
3.4	Urządzenie do automatycznego prowadzenia nakresów radarowych (ARPA) ⁴ <i>Automatic radar plotting aid (ARPA)⁴</i>	
3.5	Urządzenie do automatycznego śledzenia ech radarowych (ATA) ² <i>Automatic Tracking Aid (ATA)²</i>	
3.6	Drugie urządzenie do automatycznego śledzenia ech radarowych (ATA) ⁴ <i>Second Automatic tracking aid (ATA)²</i>	
3.7	Elektroniczne urządzenie nakresowe (EPA) ² <i>Electronic plotting aid (EPA)²</i>	
4	System automatycznej identyfikacji (AIS) <i>Automatic identification system (AIS)</i>	
5	Rejestrator danych z podróży (VDR) / Uproszczony rejestrator danych z podróży (S-VDR) ³ <i>Voyage data recorder (VDR) / Simplified voyage data recorder (S-VDR)³</i>	
6.1	Urządzenie do pomiaru prędkości i przebytej drogi (względem wody) ² <i>Speed and distance measuring device (through the water)²</i>	
6.2	Urządzenie do pomiaru prędkości i przebytej drogi (nad dnem w kierunku wzdłużnym i poprzecznym) ² <i>Speed and distance measuring device (over the ground in the forward and athwartship direction)²</i>	
7	Echosonda ² <i>Echo-sounding device²</i>	
8.1	Wskaźniki steru, obrotów śruby, steru strumieniowego, skoku śruby nastawnej oraz trybu ich pracy ² <i>Rudder, propeller, thrust, pitch and operational mode indicators²</i>	
8.2	Wskaźnik prędkości zwrotu ² <i>Rate-of-turn indicator²</i>	
9	System alarmu wachtowego na mostku (BNWAS) <i>Bridge navigational watch alarm system (BNWAS)</i>	

NINIEJSZYM STWIERDZA SIĘ, że powyższy wykaz jest prawidłowy pod każdym względem.
THIS IS TO CERTIFY that this Record is correct in all respects.

Wydany w:
Issued at:

.....
Miejscowość, data / Place, date

.....
Pieczęć / Seal

.....
Podpis / Signature